

Jer

Chapter 7

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיָה אֵל-יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: 1
говоря ЙХВХ от Иеремии к- было которое слово
[H0559](#) [H3068](#) [H0854](#) [H3414](#) [H0413](#) [H1961](#) [H1697](#)

Слово, которое было к Иеремии от Господа:

עֲמֹד בְּשַׁעַר בַּיִת יְהוָה וְקִרְאתָ שָׁם אֶת-הַדְּבָרִים הַזֵּה וְאָמַרְתָּ 2
и-скажи это слово слово- там и-провозгласи ЙХВХ дома у-ворот стань
[H0559](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0853](#) [H8033](#) [H7121](#) [H3068](#) [H8179](#) [H5975](#)
לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְהָאֵלִים בְּשַׁעַרֵּי הַבָּאִים יְהוּדָה כָּל-יְהוָה דְּבַר-שְׁמוֹעוּ
чтобы-поклониться эти во-врата входящие Иуда весь- ЙХВХ слово- слушайте
[H7812](#) [H0428](#) [H8179](#) [H0935](#) [H3063](#) [H3605](#) [H3068](#) [H1697](#) [H8085](#)

לִיהוָה: ס
[пауза] ЙХВХ
[H3068](#)

стань во вратах дома Господня и провозгласи там слово сие и скажи: слушайте слово Господне, все Иудеи, входящие сими вратами на поклонение Господу.

כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִיטִיבוּ דְרָכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם 3
и-дела-ваши пути-ваши исправьте Израиля Элохим Воинств ЙХВХ сказал так-
[H4611](#) [H1870](#) [H3190](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

וְאֲשַׁכְּנָה אֶתְכֶם בְּמָקוֹם הַזֶּה:
этом в-месте вас и-поселю
[H2088](#) [H4725](#) [H0853](#) [H7931](#)

Так говорит Господь Саваоф, Бог Израилев: исправьте пути ваши и деяния ваши, и Я оставлю вас жить на сем месте.

אֵל-תִּבְטְחוּ לְכֶם אֵל-דְּבָרֵי הַשָּׁקֶר לֵאמֹר הֵיכַל יְהוָה הֵיכַל יְהוָה הֵיכַל 4
храм ЙХВХ храм ЙХВХ храм говоря лжи слова на- себе надейтесь не-
[H1964](#) [H3068](#) [H1964](#) [H3068](#) [H1964](#) [H0559](#) [H8267](#) [H1697](#) [H0413](#) [H0982](#) [H0408](#)

יְהוָה הֵמָּה:
они ЙХВХ
[H1992](#) [H3068](#)

Не надейтесь на обманчивые слова: "здесь храм Господень, храм Господень, храм Господень".

כִּי-אִם תִּשְׁפֹּט מִשְׁפָּט בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ אִם-תִּשְׁפֹּט מִשְׁפָּט בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ 5
творя если- ваши и-дела- ваши пути- исправите исправляя если- ибо
[H4611](#) [H0853](#) [H1870](#) [H0853](#) [H3190](#) [H3190](#)

תַּעֲשׂוּ מִשְׁפָּט בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ:
ближним-его и-между мужем между правосудие творите
[H7453](#) [H0996](#) [H0376](#) [H0996](#) [H4941](#)

Но если совсем исправите пути ваши и деяния ваши, если будете верно производить суд между человеком и соперником его,

6 הַשִּׁפְכוּ אֶל- נָקִי וְדָם תַּעֲשׂוּקוּ לֹא וְאֶלְמָנָה יְתוּם נָר וּפְרִישֵׁלְצָה
 проливайте не- невинную и-кровь притесняйте не и-вдову сироту пришельца
[H8210](#) [H0408](#) [H1818](#) [H6231](#) [H3808](#) [H0490](#) [H3490](#) [H1616](#)

בְּמָקוֹם הַזֶּה וְאַחֲרָי אֱלֹהִים אַחֲרֵימִי לֹא תֵלְכוּ לְרַע לְכֶם:
 вам во-зло ходите не другими богами и-за этом в-месте
[H3212](#) [H3808](#) [H0312](#) [H0430](#) [H2088](#) [H4725](#)

не будете притеснять иноплеменца, сироты и вдовы, и проливать невинной крови на месте сем, и не пойдете во след иных богов на беду себе, -

7 וּשְׁכַנְתִּי אִתְּכֶם בְּמָקוֹם הַזֶּה בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאֲבוֹתֵיכֶם לְמִן- עוֹלָם
 века от- отцам-вашим дал-Я которую в-земле этом в-месте вас и-поселю
[H5769](#) [H0001](#) [H5414](#) [H0776](#) [H2088](#) [H4725](#) [H0853](#) [H7931](#)

וְעַד- עוֹלָם:
 и-до- века
[H5769](#) [H5704](#)

то Я оставлю вас жить на месте сем, на этой земле, которую дал отцам вашим в роды родов.

8 הֲנִיחָה אַתֶּם בְּטַחֲתֵיכֶם לְכֶם עַל- דְּבָרַי הַשִּׁקָּר לְבַלְתִּי הוֹעִיל:
 вы вот надеетесь себе на- слова лжи чтобы-не помогло
[H3276](#) [H1115](#) [H8267](#) [H1697](#) [H0982](#) [H2009](#)

Вот, вы надеетесь на обманчивые слова, которые не принесут вам пользы.

9 וְהִנָּב רָצַח וְהַגִּבּוֹר וְהַשִּׁבְעַ לְשָׁקָר וְקָטַר לְבַעַל וְנֶאֱדָר וְהַגִּבּוֹר וְהַשִּׁבְעַ לְשָׁקָר וְקָטַר לְבַעַל
 разве-красть убивать и-прелюбодействовать и-клясться ложно и-кадить Ваалу
[H8267](#) [H7650](#) [H5003](#) [H7523](#) [H1589](#)

וְהִלְךְ אַחֲרָי אֱלֹהִים אַחֲרֵימִי לֹא יִדְעֶתֶם:
 и-ходить за богами другими которых не- знаете
[H3045](#) [H3808](#) [H0312](#) [H0430](#) [H1980](#)

Как! вы крадете, убиваете и прелюбодействуете, и клянетесь во лжи и кадите Ваалу, и ходите во след иных богов, которых вы не знаете,

10 וּבָאתֶם וְעַמַּדְתֶּם לְפָנַי בְּבַיִת הַזֶּה אֲשֶׁר נִקְרָא
 и-приходите и-становитесь пред-лицом-Моим в-доме этом над-которым наречено-
[H7121](#) [H2088](#) [H6440](#) [H5975](#) [H0935](#)

שְׁמִי עָלַי וְאָמַרְתֶּם נִצַּלְנוּ מִיָּדָי לְמַעַן עֲשׂוֹת אֵת כָּל- הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה:
 имя-Моё над-ним и-говорите мы-спасены чтобы делать все- все- мерзости эти
[H8034](#) [H0559](#) [H4616](#) [H5337](#) [H3605](#) [H0853](#) [H8441](#) [H0428](#)

и потом приходите и становитесь пред лицом Моим в доме сем, над которым наречено имя Мое, и говорите: "мы спасены", чтобы впредь делать все эти мерзости.

11 הַמְעַרְתָּ פְּרָצִים הָיָה הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר- נִקְרָא- שְׁמִי הַמְעַרְתָּ
 разбойников стал дом этот над-которым- наречено- имя-Моё пещерой-ли
[H1961](#) [H6530](#) [H2088](#) [H7121](#) [H8034](#)

עָלַי בְּעֵינֵיכֶם נָם אֲנִכִּי הִנֵּה רְאִיתִי נָא- יְהוָה:
 над-ним также Я вот вижу изречение- [пауза]
[H3068](#) [H5002](#) [H7200](#) [H2009](#) [H0595](#) [H1571](#)

Не соделался ли вертепом разбойников в глазах ваших дом сей, над которым наречено имя Мое? Вот, Я видел это, говорит Господь.

12 שְׁמִי שְׁכַנְתִּי אֲשֶׁר בְּשִׁילוֹ אֲשֶׁר מְקוֹמִי אֵל-נָא לְכוּ-כִי כִי
 имя-Моё поселил-Я где в-Силоме которое месту-Моему к-же идите-ибо
[H8034](#) [H7931](#) [H7887](#) [H4725](#) [H0413](#) [H4994](#) [H3212](#)

עַמִּי רָעַת מִפְּנֵי לֹו עָשִׂיתִי אֲשֶׁר-אֵת וּרְאוּ שָׁם בְּרֵאשִׁיטָה וְיִשְׂרָאֵל
 народа-Моего злыбы из-за ему сделал-Я что-что-и-смотрите вначале там
[H6440](#) [H8033](#)

יִשְׂרָאֵל:
 Израиля
[H3478](#)

Пойдите же на место Мое в Силом, где Я прежде назначил пребывать имени Моему, и посмотрите, что сделал Я с ним за нечестие народа Моего Израиля.

13 יְהוּהָ נֹאמַר-הָאֵלֶּה הַמַּעֲשִׂים כָּל-אֵת-עֹשׂוֹתְכֶם יַעַן וְעַתָּה
 ЙХВХ изречение-эти дела все-все-делаете-вы потому-что и-теперь
[H3068](#) [H5002](#) [H0428](#) [H4639](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3282](#) [H6258](#)

וְלֹא אֲתַכֶּם וְאֶקְרָא שְׁמַעְתֶּם וְלֹא וְדַבַּר הַשָּׁמַיִם אֶלְיֶכֶם וְאָדַבַּר
 и-не вас и-звал-Я слушали-вы и-не и-говорил утро-за-утром к-вам и-говорил-Я
[H3808](#) [H0853](#) [H7121](#) [H8085](#) [H3808](#) [H1696](#) [H7925](#) [H0413](#) [H1696](#)

עֲנִיתֶם:
 отвечали

И ныне, так как вы делаете все эти дела, говорит Господь, и Я говорил вам с раннего утра, а вы не слушали, и звал вас, а вы не отвечали, -

14 אַתֶּם אֲשֶׁר עָלָיו שְׁמִי נִקְרָא-אֲשֶׁר וְעָשִׂיתִי וְלִבֵּית
 вы на-который над-ним имя-Моё наречено-над-которым дому и-сделаю
[H8034](#) [H7121](#)

עָשִׂיתִי כַּאֲשֶׁר וְלֹא-אֲבוֹתֵיכֶם לָכֵם נָתַתִּי אֲשֶׁר-וְלִמְקוֹם בּוֹ בְּמַחְוֵה
 сделал-Я как и-отцам-вашим вам дал-Я которое-и-месту на-него надеетесь
[H0001](#) [H5414](#) [H4725](#) [H0982](#)

לְשִׁילוֹ:
 Силому
[H7887](#)

то Я так же поступлю с домом сим, над которым наречено имя Мое, на который вы надеетесь, и с местом, которое Я дал вам и отцам вашим, как поступил с Силомом.

15 אַחֵיכֶם כָּל-אֵת-הַשְּׁלַכְתִּי כַּאֲשֶׁר פָּנָי מֵעַל אֲתַכֶּם וְהִשְׁלַכְתִּי
 братьев-ваших всех-всех-отбросил-Я как лица-Моего от вас и-отброшу
[H0251](#) [H3605](#) [H0853](#) [H7993](#) [H6440](#) [H0853](#) [H7993](#)

אֵת כָּל-זֶרַע אֶפְרַיִם:
 [пауза] Ефрема семья все-все-
[H0669](#) [H2233](#) [H3605](#) [H0853](#)

И отвергну вас от лица Моего, как отверг всех братьев ваших, все семья Ефремова.

16 וְאֵתָה אֵל-וְהִתְפַּלֵּל בְּעַד-הָעָם הַזֶּה וְאֵל-וְהִשְׁמַע
 и-молитвы вопля за-них возноси и-не-этот народ за-молись не-и-ты
[H8605](#) [H7440](#) [H1157](#) [H5375](#) [H0408](#) [H2088](#) [H1157](#) [H6419](#) [H0408](#)

וְאֵל-תְּפַנֵּעַ-כִּי-כִי-אֶתְּךָ:
 и-не-упрашивай-и-не-и-и-тебя слышу не и-и-Меня
[H0853](#) [H8085](#) [H0369](#) [H6293](#) [H0408](#)

Ты же не проси за этот народ и не возноси за них молитвы и прошения, и не ходатайствуй предо Мною, ибо Я не услышу тебя.

הַאֵינְךָ רֹאֶה מָה הֵמָּה עוֹשִׂים בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם׃ 17
Иерусалима и-на-улицах Иуды в-городах делают они что видишь разве-не
[H3389](#) [H2351](#) [H3063](#) [H1992](#) [H4100](#) [H7200](#) [H0369](#)

Не видишь ли, что они делают в городах Иудеи и на улицах Иерусалима?

הַבָּנִים מְלַקְטִים עֵצִים וְהָאָבוֹת מְבַעְרִים אֶת-הָאֵשׁ וְהַנְּשִׂים לְשׁוֹת בֶּצֶק 18
сыновья собирают дрова и-отцы разжигают огонь-огонь и-женщины месят тесто
[H1217](#) [H3888](#) [H0802](#) [H0784](#) [H0853](#) [H0001](#) [H6086](#) [H3950](#)

לְעֹשׂוֹת כֹּנִיִם לְמַלְכֵת הַשָּׁמַיִם וְהַסֹּדֵד נֹסְכִים לְאֱלֹהִים
чтобы-делать пироги для-царицы небес и-совершают-возлияние возлияний богам
[H0430](#) [H5262](#) [H8064](#) [H4446](#) [H3561](#)

אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְּעִסְנִי׃
чтобы другим огорчать-Меня
[H3707](#) [H4616](#) [H0312](#)

Дети собирают дрова, а отцы разводят огонь, и женщины месят тесто, чтобы делать пирожки для богини неба и совершать возлияния иным богам, чтобы огорчать Меня.

הָאֵתִי הֵם מְכַעְסִים נֹאם-יְהוָה הֲלוֹא אַתָּם לְמַעַן בִּשְׂת פְּנֵיהֶם׃ 19
разве-Меня они огорчают изречение-ИХВХ разве-не себя чтобы стыд лиц-их
[H6440](#) [H1322](#) [H4616](#) [H0853](#) [H3808](#) [H3068](#) [H5002](#) [H3707](#) [H1992](#) [H0853](#)

ס
[пауза]

Но Меня ли огорчают они? говорит Господь; не себя ли самих к стыду своему?

לָכֵן כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אֲפִי וְחַמְתִּי נִלְכָת אֶל- 20
поэтому так-сказал Адонай ИХВХ вот гнев-Мой и-ярость-Моя изливается на-
[H0413](#) [H5413](#) [H2534](#) [H0639](#) [H2009](#) [H3069](#) [H0136](#) [H0559](#) [H3541](#)

הַמְּקוֹם הַזֶּה עַל-הָאָדָם וְעַל-הַבְּהֵמָה וְעַל-הָעֵץ הַשָּׂדֶה וְעַל-פְּרֵי 19
это место на-человека и-на-скот и-на-дерево полевого и-на-плод
[H6529](#) [H6086](#) [H0929](#) [H0120](#) [H2088](#) [H4725](#)

וְהָאָדָמָה וּבְעָרָה וְלֹא תִכָּבֵה׃ ס
земли и-разгорится и-не угаснет
[H3518](#) [H3808](#)

Посему так говорит Господь Бог: вот, изливается гнев Мой и ярость Моя на место сие, на людей и на скот, и на деревья полевые и на плоды земли, и возгорится и не погаснет.

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֲלוֹתֵיכֶם סִפּוּ עַל- 21
так сказал ИХВХ Воинств Элохим Израила всеожжения-ваши добавьте к-
[H5595](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

זְבַחְיֶכֶם וְאָכְלוּ בָשָׂר׃
жертвам-вашим и-ешьте мясо
[H1320](#) [H0398](#) [H2077](#)

Так говорит Господь Саваоф, Бог Израилев: всеожжения ваши прилагайте к жертвам вашим и ешьте мясо;

כי לא־ דברתי אֶת־ אבותיכם וְלֹא צוֹיִתִים בְּיוֹם [הוציא] 22
 [выведения] в-день заповедал-им и-не отцами-вашими с- говорил-Я не- ибо
[H3318](#) [H3117](#) [H6680](#) [H3808](#) [H0001](#) [H0854](#) [H1696](#) [H3808](#)

(הוציאִי) אותם מארץ מצרים על־ דברי עולה וזבח:
 (выведения-Моего) их из-земли Египта о- делах всежожения и-жертвы
[H0853](#) [H3318](#) [H0776](#) [H4714](#) [H1697](#) [H2077](#)

ибо отцам вашим Я не говорил и не давал им заповеди в тот день, в который Я вывел их из земли Египетской, о всежожении и жертве;

כי אם־ את־ הדבר הַזֶּה צוֹיִתִי אותם לאמר שמעו בקולי 23
 голоса-Моего слушайте говоря им заповедал-Я это слово слово- если- ибо
[H8085](#) [H0559](#) [H0853](#) [H6680](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0853](#)

והייתי לכם לאלהים ואתם תהיו־ לי לעם והלכתם בכל־ תהליךי
 и-буду вам Элохим и-вы будете- Мне народом и-ходите во-всяком- пути
[H1870](#) [H3605](#) [H1980](#) [H1961](#) [H0430](#) [H1961](#)

אשר אצוה אתכם למען ייטב לכם:
 который заповедаю вам чтобы вам было-хорошо
[H3190](#) [H4616](#) [H0853](#) [H6680](#)

но такую заповедь дал им: "слушайтесь гласа Моего, и Я буду вашим Богом, а вы будете Моим народом, и ходите по всякому пути, который Я заповедаю вам, чтобы вам было хорошо".

ולא־ שמעו וְלֹא־ השוּׁוּ אֶת־ אָזְנָם וַיֵּלְכוּ בְּשָׁרְרוֹת 24
 и-не слушали и-не склонили ухо- את־ אָזְנָם וַיֵּלְכוּ בְּשָׁרְרוֹת
 по-упорству по-советам и-ходили своё а-не назади и-стали злого сердца-своего
[H8307](#) [H4156](#) [H3212](#) [H0241](#) [H0853](#) [H5186](#) [H3808](#) [H8085](#) [H3808](#)

לבם הרע ויהיו לאחור ולא לפנים:
 сердца-своего злого и-стали назад а-не наперед
[H6440](#) [H3808](#) [H0268](#) [H1961](#)

Но они не послушали и не приклонили уха своего, и жили по внушению и упорству злого сердца своего, и стали ко Мне спиною, а не лицом.

לְמַן־ הַיּוֹם אֲשֶׁר יֵצְאוּ אבותיכם מארץ מצרים עד הַיּוֹם הַזֶּה 25
 от- дня когда вышли отцы-ваши из-земли Египта до дня этого
[H2088](#) [H3117](#) [H5704](#) [H4714](#) [H0776](#) [H0001](#) [H3318](#) [H3117](#)

ואשלח אליכם את־ כל־ עבדי אשר־ יום השכם ושלח:
 и-посылал-Я к-вам всех- всех- день пророков рабов-Моих всех- всех- утро-за-утром
[H7971](#) [H7925](#) [H3117](#) [H5030](#) [H5650](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0413](#) [H7971](#)

С того дня, как отцы ваши вышли из земли Египетской, до сего дня Я посылал к вам всех рабов Моих - пророков, посылал всякий день с раннего утра;

ולוא־ שמעו אֵלַי וְלֹא־ השוּׁוּ אֶת־ אָזְנָם וַיֵּלְכוּ בְּשָׁרְרוֹת 26
 и-не слушали Меня и-не склонили ухо- את־ אָזְנָם וַיֵּלְכוּ בְּשָׁרְרוֹת
 свою выю- и-ожесточили своё а-не назади и-стали злого сердца-своего
[H6203](#) [H0853](#) [H7185](#) [H0241](#) [H0853](#) [H5186](#) [H3808](#) [H0413](#) [H8085](#) [H3808](#)

הרעו מאבותם:
 делали-хуже чем-отцы-свои
[H0001](#)

но они не слушались Меня и не приклонили уха своего, а ожесточили выю свою, поступали хуже отцов своих.

וְדַבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֵלֶיךָ וְקָרָאתָ 27
и-позовёшь тебя послушают и-не эти слова все- все- им и-скажешь
[H7121](#) [H0413](#) [H8085](#) [H3808](#) [H0428](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0413](#) [H1696](#)

וְעֲנוּכָהּ: וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֲלֵיהֶם
ответят-тебе и-не их
[H3808](#) [H0413](#)

И когда ты будешь говорить им все эти слова, они тебя не послушают; и когда будешь звать их, они тебе не ответят.

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַעָמֹל הַנַּגִּיד אֲשֶׁר לֹא־שָׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 28
Элохим-своего ИХВХ голоса слушал не- который народ это им и-скажешь
[H0430](#) [H3068](#) [H8085](#) [H3808](#) [H2088](#) [H0413](#) [H0559](#)

וְלֹא לָקַח מוֹסֵר אָבְרָהָם הָאֱמוּנָה וְנִכְרְתָהּ מִפִּיהֶם:
[пауза] от-уст-их и-отсечена истина погибла наставления принял и-не
[H6310](#) [H3772](#) [H0530](#) [H0006](#) [H4148](#) [H3947](#) [H3808](#)

Тогда скажи им: вот народ, который не слушает гласа Господа Бога своего и не принимает наставления! Не стало у них истины, она отнята от уст их.

גִּזִּי נִזְרָדָה וְהִשְׁלִיכֵי וּשְׂאֵי עַל־שָׁפָיִם קִינָה כִּי מָאֵס יְהוָה 29
ИХВХ отверг ибо плач высот на- и-подними и-отбрось волосы-твои остриги
[H3068](#) [H7015](#) [H8205](#) [H5375](#) [H7993](#) [H5145](#) [H1494](#)

וַיִּשָּׂא אֵת־דֹּר עֲבָרָתוֹ:
гнева-Своего род род- и-оставил
[H5678](#) [H1755](#) [H0853](#) [H5203](#)

Остриги волоса твои и брось, и подними плач на горах, ибо отверг Господь и оставил род, навлекший гнев Его.

כִּי־עָשׂוּ בְנֵי־יְהוּדָה הָרַע בְּעֵינָי נְאוּם־יְהוָה שָׂמוּ 30
положили ИХВХ изречение- в-глазах-Моих злое Иуды сыновья- делали ибо-
[H3068](#) [H5002](#) [H3063](#)

שְׁקוּצֵיהֶם בְּבַיִת אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו לְטַמְּאוֹ:
чтобы-осквернить-его над-ним имя-Моё наречено- над-которым- в-доме мерзости-свои
[H8034](#) [H7121](#) [H8251](#)

Ибо сыновья Иуды делают злое пред очами Моими, говорит Господь; поставили мерзости свои в доме, над которым наречено имя Мое, чтобы осквернить его;

וּבְנוּ בָמֹת אֲשֶׁר הִתַּפֵּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְשַׂרְף 31
чтобы-сжигать Хинома сына- в-долине который Тофета высоты и-построили
[H8313](#) [H2011](#) [H1516](#) [H8612](#) [H1116](#) [H1129](#)

אֵת־בָּנֵיהֶם וְאֶת־בָּנֵיהֶם בָּאֵשׁ אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתִי וְלֹא עָלְתָה
и-дочерей- своих своих сыновей- и-дочерей- своих сыновей-
[H0853](#) [H1323](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0784](#) [H3808](#) [H6680](#) [H3808](#) [H5927](#) [H3808](#)

עַל־לִבִּי:
[пауза] сердце-Моё на-

и устроили высоты Тофета в долине сыновей Енномовых, чтобы сожигать сыновей своих и дочерей своих в огне, чего Я не повелевал и что Мне на сердце не приходило.

הַתּוֹפֵת	עוֹד	יֵאמָר	וְלֹא-	יְהוָה	נֹאמַר	בָּאִים	יָמִים	הֲנֵה-	לָכֵן	32
Тофет	более	будет-называться	и-не-	ИХВХ	изречение-	приходят	дни	вот-	поэтому	
H8612	H5750	H0559	H3808	H3068	H5002	H0935	H3117	H2009		

בְּתוֹפֵת	וְקָבְרוּ	הַתְּרִגָּה	נֵיא	אִם-	כִּי	הַנֹּמ	בֶּן-	וְנֵיא	
в-Тофете	и-похоронят	убийства	долина	если-	но	Хинома	сына-	и-долина	
H8612	H6912	H2028	H1516			H2011		H1516	

מָקוֹם: מֵאֵין
 места из-за-неимения
[H4725](#) [H0369](#)

За то вот, приходят дни, говорит Господь, когда не будут более называть место сие Тофетом и долиною сыновей Енномовых, но долиною убийства, и в Тофете будет хоронить по недостатку места.

וְאֵין	הָאָרֶץ	וּלְבַהֲמַת	הַשָּׁמַיִם	לְעוֹף	לְמֵאֲכָל	הַזֶּה	הָעָם	נִבְלֵת	וְהֵיטָה	33
и-нет	земли	и-зверю	небесной	птице	пищей	этого	народа	труп	и-станет	
H0369	H0776	H0929	H8064	H5775	H3978	H2088		H5038	H1961	

מִתְחַרֵּד:
 пугающего
[H2729](#)

И будут трупы народа сего пищею птицам небесным и зверям земным, и некому будет отгонять их.

וְקוֹל	שְׂשׂוֹן	קוֹל	יְרוּשָׁלַם	וּמַחְצוֹת	יְהוּדָה	מְעָרֵי	וְהִשְׁבֵּתִי		34
и-голос	радости	голос	Иерусалима	и-на-улицах	Иуды	в-городах	и-прекращу		
	H8342		H3389	H2351	H3063				

: הָאָרֶץ	תְּהִיָה	לְחַרְבָּה	כִּי	כְלָה	וְקוֹל	חָתָן	קוֹל	שְׂמֵחָה	
земля	станет	пустыней	ибо	невесты	и-голос	жениха	голос	веселья	
H0776	H1961	H2723		H3618		H2860		H8057	

И прекращу в городах Иудеи и на улицах Иерусалима голос торжества и голос веселья, голос жениха и голос невесты; потому что земля эта будет пустынею.